

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

---

Indhold

I *Meddelelser*

**Kommission**

Europæisk regningsenhed ..... 1

---

II *Forberedende retsakter*

**Kommission**

Forslag til Rådets forordning (EØF) om åbning, fordeling og forvaltning af et fællesskabstoldkontingent for pulp af abrikoser henhørende under pos. ex 20.06 B II c) 1 aa) i den fælles toldtarif, med oprindelse i Tyrkiet ..... 2

---

III *Oplysninger*

**Kommission**

Licitationsbekendtgørelse med henblik på levering af rundkornet, delvis sleben ris i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 385/78 af 24. februar 1978 ..... 5

---

**Berigtigelser**

Berigtigelse til meddelelse om afholdelse af almindelig udvælgelsesprøve Rådet/LA/161 afholdt med henblik på ansættelse af to engelsk- og irsksprogede assisterende oversættere samt oprettelse af en ansættelsesreserve ..... 7

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSION

EUROPÆISK REGNINGSENHED <sup>(1)</sup>

27. februar 1978

Værdien af 1 ERE i national valuta:

Belgisk og luxembourgsk franc	39,5321	Schweizerfranc	2,31182
Tysk mark	2,54843	Spansk peseta	100,221
Nederlandsk gylden	2,72709	Svensk krone	5,74846
Pund sterling	0,645581	Norsk krone	6,63792
Dansk krone	6,99591	Canadisk dollar	1,39100
Fransk franc	6,00241	Portugisisk escudo	50,0090
Italiensk lire	1064,84	Østrigsk schilling	18,3231
Irsk pund	0,645581	Finmark	5,18794
US-dollar	1,24776	Yen	297,234

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningsraten mellem den europæiske regningsenhed og de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 17 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc« som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for regningsenheden over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

<sup>(1)</sup> — Artikel 2, andet afsnit, i Rådets afgørelse 75/250/EØF af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i Lomé-konventionen AVS-EØF.

— Artikel 2, andet afsnit, i Kommissionens beslutning nr. 3289/75/EKSF af 18. december 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendt i henhold til EKSF-traktaten.

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSION

**Forslag til Rådets forordning (EØF) om åbning, fordeling og forvaltning af et fællesskabstoldkontingent for pulp af abrikoser henhørende under pos. ex 20.06 B II c) 1 aa i den fælles toldtarif, med oprindelse i Tyrkiet**

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 13. februar 1978)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43 og 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger.

I artikel 13 i Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 af 17. maj 1977 om indførsel til Fællesskabet af visse landbrugsprodukter med oprindelse i Tyrkiet<sup>(1)</sup> fastsættes det, at Fællesskabet fra den 1. juli 1977 åbner et årligt fællesskabstoldkontingent på 90 tons pulp af abrikoser, henhørende under pos. ex 20.06 B II c) 1 aa i den fælles toldtarif, med oprindelse i Tyrkiet; tolden for dette kontingent svarer til 70 % af den told, der faktisk finder anvendelse over for tredjelande; det pågældende fællesskabstoldkontingent på den nævnte størrelse bør derfor åbnes fra 1. juli 1978 til 30. juni 1979;

der bør navnlig skabes sikkerhed for lige og vedvarende adgang for alle Fællesskabets importører til nævnte kontingent samt for fortløbende anvendelse uden afbrydelse af de for dette kontingent fastsatte

satser ved enhver indførsel af de pågældende varer til medlemsstaterne, indtil kontingenterne er opbrugt; et system for udnyttelsen af fællesskabstoldkontingentet på grundlag af en fordeling mellem medlemsstaterne synes at ville repekttere nævnte kontingents fællesskabskarakter med hensyn til de ovenfor fremførte principper; for bedst muligt at afspejle den faktiske udvikling på markedet for de pågældende varer skal denne fordeling foretages i forhold til medlemsstaternes behov, der dels beregnes på grundlag af de statistiske oplysninger vedrørende indførsler fra Tyrkiet af de pågældende varer i en repræsentativ referenceperiode, og dels på grundlag af de økonomiske udsigter for den pågældende kontingentperiode;

i de seneste tre år, for hvilke der foreligger statistiske oplysninger, har indførslerne til hver medlemsstat fra Tyrkiet været nul eller udbetydelige; disse oplysninger kan altså ikke anses som repræsentative med henblik på at tjene som grundlag for en fordeling af kontingentmængden mellem medlemsstaterne; det har på grund af manglende forudgående indførsler vist sig vanskeligt at skønne over medlemsstaternes behov for indførsler; derfor synes det ikke muligt at gøre andet end at overføre en stor del af kontingentmængden til fællesskabsreserven og at tildele Benelux-staterne, Danmark, Tyskland, Frankrig, Irland, Italien og Det forenede Kongerige hver en syvendedel af resten;

de oprindelige kvoter kan blive opbrugt mere eller mindre hurtigt; for at tage hensyn hertil og for at undgå enhver afbrydelse er det vigtigt, at enhver medlemsstat, som næsten har opbrugt sin oprindelige kvota, trækker en supplerende kvota på reserven; dette træk bør hver medlemsstat foretage, når hver af dens supplerende kvoter er næsten opbrugt, så ofte reserven tillader det; de første og de supplerende

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 142 af 9. 6. 1977, s. 10.

kvoter skal gælde til kontingentperiodens udløb; denne form for forvaltning kræver et snævert samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen, som især skal kunne følge udnyttelsesgraden af kontingentmængden og underrette medlemsstaterne herom;

såfremt der på en bestemt dato i kontingentperioden findes en betydelig rest af en kvota i en af medlemsstaterne, er det nødvendigt, at denne stat tilbagefører en væsentlig procentdel heraf til reserven for at undgå, at en del af fællesskabskontingentet forbliver uudnyttet i en medlemsstat, medens den kunne anvendes i andre;

da kongeriget Belgien, kongeriget Nederlandene og storhertugdømmet Luxembourg er forenet i og repræsenteres af Den økonomiske union Benelux, kan enhver disposition vedrørende forvaltningen af de kvoter, der tildeles nævnte økonomiske union, træffes af et af dens medlemmer —

#### UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

##### Artikel 1

1. Fra den 1. juli 1978 og indtil den 30. juni 1979 åbnes der i Fællesskabet et fællesskabstoldkontingent på 90 tons pulp af abrikoser, henhørende under pos. ex 20.06 B II c) 1 aa) i den fælles toldtarif, med oprindelse i Tyrkiet.

2. Inden for rammerne af dette toldkontingent nedsættes tolden i den fælles toldtarif for disse varer til 11,9 %.

##### Artikel 2

1. En første del på 35 tons fordeles mellem medlemsstaterne; de kvoter, som med forbehold af artikel 5 gælder fra 1. juli 1978 til 30. juni 1979, udgør for hver medlemsstat følgende mængder:

Benelux	5 tons,
Danmark	5 tons,
Forbundsrepublikken Tyskland	5 tons,
Frankrig	5 tons,
Irland	5 tons,
Italien	5 tons,
Det forenede Kongerige	5 tons.

2. Den anden del på 55 tons udgør fællesskabsreserven.

##### Artikel 3

1. Såfremt en medlemsstat har udnyttet 90 % eller derover af sin oprindelige kvota, som fastsat i artikel 2, stk. 1 — eller af samme kvota med fradrag af den mængde, som er tilbageført til reserven, såfremt artikel 5 har fundet anvendelse — trækker denne medlemsstat straks ved meddelelse til Kommissionen en anden kvota 15 % af den oprindelige kvota i det omfang, reserven tillader det, eventuelt afrundet til nærmeste højere enhed.

2. Såfremt en medlemsstat efter at have opbrugt sin oprindelige kvota har udnyttet 90 % eller derover af den anden kvota, den har trukket, trækker denne medlemsstat straks på de i stk. 1 opstillede betingelser en tredje kvota på 7,5 % af den oprindelige kvota, eventuelt afrundet til nærmeste højere enhed.

3. Såfremt en medlemsstat efter at have opbrugt sin anden kvota har udnyttet 90 % eller derover af den tredje kvota, den har trukket, trækker denne medlemsstat på de samme betingelser en fjerde kvota svarende til den tredje.

Denne fremgangsmåde anvendes, indtil reserven er opbrugt.

4. Uanset stk. 1, 2 og 3 kan en medlemsstat trække mindre kvoter end fastsat i disse stykker, hvis der er grund til at antage, at disse ikke vil blive opbrugt. Medlemsstaten underretter Kommissionen om de grunde, der har foranlediget den til at anvende dette stykke.

##### Artikel 4

De supplerende kvoter, som er trukket i henhold til artikel 3, gælder indtil den 30. juni 1979.

##### Artikel 5

Medlemsstaterne tilbagefører senest den 1. april 1979 til reserven den ikke-udnyttede del af den oprindelige kvota, som den 15. marts 1979 overstiger 20 % af den oprindelige mængde. De kan tilbageføre en større mængde, såfremt der er grund til at antage, at denne ikke vil blive udnyttet.

Medlemsstaterne meddeler senest den 1. april 1979 Kommissionen de samlede indførsler af de pågældende varer, som har fundet sted til og med den 15. marts 1979, og som er afskrevet på fællesskabskontingentet,

samt eventuelt den del af deres oprindelige kvota, som de tilbagefører til reserven.

#### *Artikel 6*

Kommissionen fører regnskaber over de af medlemsstaterne i medfør af artikel 2 og 3 åbnede kvoter og underretter hver enkelt om reservens udnyttelsesgrad straks efter modtagelsen af meddelelserne.

Kommissionen underretter senest den 5. april 1979 medlemsstaterne om reservemængden efter de tilbageførsler, der er foretaget i henhold til artikel 5.

Kommissionen overvåger, at det træk, med hvilket reserven opbruges, begrænses til den disponible restmængde, og angiver med henblik herpå den nøjagtige mængde til den medlemsstat, som foretager det sidste træk.

#### *Artikel 7*

1. Medlemsstaterne træffer alle egnede foranstaltninger, for at åbning af de supplerende kvoter, som de har trukket i henhold til artikel 3, muliggør fortløbende afskrivninger på deres samlede andel i fællesskabskontingentet.

2. Medlemsstaterne sikrer de på deres område etablerede importører af de pågældende varer fri adgang til de kvoter, som tildes dem.

3. Medlemsstaterne afskriver indførslerne af de pågældende varer på deres kvoter, efterhånden som disse varer forelægges i tolden med angivelse til fri omsætning.

4. Udnyttelsesgraden af medlemsstaternes kvoter konstateres på grundlag af de indførsler, som er afskrevet på de i stk. 3 opstillede betingelser.

#### *Artikel 8*

På Kommissionens anmodning underretter medlemsstaterne denne om de indførsler af de pågældende varer, der faktisk er afskrevet på deres kvoter.

#### *Artikel 9*

Medlemsstaterne og Kommissionen arbejder snævert sammen, for at denne forordning overholdes.

#### *Artikel 10*

Denne forordning træder i kraft den 1. juli 1978.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSION

## Licitationsbekendtgørelse med henblik på levering af rundkornet, delvis sleben ris i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 385/78 af 24. februar 1978

L'Ente Nazionale Risi, Piazza Pio XI, 1, Milano (interventionsorganet), udbyder i licitation for opkøb på Fællesskabets interne marked med henblik på levering i Vientiane via Bangkok, af 2 070 tons rundkornet, delvis sleben ris bestemt til De forende Nationers Højkommissariat for Flygtninge inden for rammerne af en fællesskabsaktion angående fødevarerhjælp.

## I. Tilbud

1. Tilbuddene skal sendes til L'Ente Nazionale Risi i anbefalet brev, eller overbringes af et bud<sup>(1)</sup>, senest kl. 12 den 13. marts 1978.
2. Bud afgivet pr. anbefalet brev eller bragt pr. bud skal være anbragt i forseglet kuvert med påskriften »Soumission aide alimentaire communautaire UNHCR«, og denne kuvert skal anbringes i en anden kuvert adresseret til interventionsorganet (Ente Nazionale Risi).
3. Der kan ikke gives tilbud for en del af partiet.
4. Tilbudende skal foruden den bydendes adresse angive:
  - a) nummeret på og vægten af det parti, de angår;
  - b) lastehavnen (søhavn);
  - c) lossehavnen (søhavn);

<sup>(1)</sup> De tilbud, som overbringes af et bud, indgives til L'Ente Nazionale Risi mod anerkendelse af modtagelsen.

- d) de foreslåede omkostninger pr. ton rundkornet, delvis sleben ris, i lire<sup>(2)</sup>.

Licitationen andrager produktet i nye jutesække foret med bomuldsække à 50 kg netto.

Sækkene skal på emballagen bære følgende påtrykte angivelse:

»Riz semi-blanchi — Don de la CEE — Action humanitaire de l'UNHCR au Laos«.

For at muliggøre en genopfyldning i sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme sække, nye og af samme kvalitet som dem, hvori varen leveres, men med den trykte tekst efterfulgt af et stort »R«.

Omkostningerne for vejning, kontrol og forsikring skal være indeholdt i budet.

5. Med hvert tilbud skal følge:
  - a) bevis for stillelsen af den sikkerhed, der er fastsat i afsnit II;
  - b) den erklæring, der er nævnt i afsnit III;
  - c) en kuvert med den bydendes navn.
6. Tilbud, som ikke indgives i henhold til disse bestemmelser, kan ikke accepteres.

<sup>(2)</sup> Til sammenligning af tilbuddene omregnes valutaen i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 385/78.

## II. Sikkerhedsstillelse

1. Hver bydende skal før udløbet af den frist, der er fastsat for indgivelsen af tilbud, stille en sikkerhed, der svarer til modværdien i lire af 10 regningsenheder pr. ton.
2. Den sikkerhed, der er nævnt i stk. 1, kan stilles i kontanter eller i form af en garanti, givet af et kreditinstitut, der svarer til de kriterier, som er fastsat af den medlemsstat, under hvilken interventionsorganet henhører.
3. Såfremt tilbudet ikke tages i betragtning, eller hvis det ikke accepteres, får den bydende sikkerhedsstillelsen godtgjort. Den antagne tilbudsgivers sikkerhedsstillelse holdes tilbage. Den fortabes endeligt, hvis han ikke opfylder sin forpligtelse inden for de fastsatte frister undtagen i tilfælde af force majeure.

## III. Forpligtelser

Tilbudet er kun gyldigt, når det er ledsaget af en erklæring fra den tilbudsgivende, ifølge hvilken:

- a) han forpligter sig til at levere det parti, der har de forlangte egenskaber,
- b) han forpligter sig til at afskibe varen på det tidspunkt, der er fastlagt i afsnit IV, og gennemføre befordringen inden for den korteste frist.

## IV. Tilslag

1. Tilslag gives den tilbudsgiver, som har afgivet det gunstigste tilbud.

Den tilbudsgivende kan under ingen omstændigheder give afkald på det tilbud, som han har fået tilslag på.

2. Hver tilbudsgiver underrettes skriftligt om resultatet af licitationen.
3. De datoer, på hvilke afskibningen skal finde sted, fastsættes til mellem den 1. og den 30. april 1978.

## V. Tvistigheder

Enhver uoverensstemmelse, som måtte opstå mellem l'Ente Nazionale Risi og den antagne tilbudsgiver, henhører under domstolene i Milano, uden regresret.

---

**BERIGTIGELSER**

Berigtigelse til meddelelse om afholdelse af almindelig udvælgelsesprøve Rådet/LA/161 afholdt med henblik på ansættelse af to engelsk- og irksprogede assisterende oversættere samt oprettelse af en ansættelsesreserve

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 19 af 24. januar 1978)*

Side 16, Afsnit VII, Indgivelse af ansøgninger:

*I stedet for:* »... Denne ansøgning må være afsendt, helst anbefalet, senest den 28. februar 1978 kl. 24.00; poststemplets dato betragtes som afgørende...«,

*læses:* »... Denne ansøgning må være afsendt, helst anbefalet, senest den 10. marts 1978 kl. 24.00; poststemplets dato betragtes som afgørende...«.

---



Publikation nr. BX-22-77-153-DA-C

**FIREOGTYVENDE OVERSIGT OVER  
RÅDETS VIRKSOMHED**

**1. januar til 31. december 1976**

Ministerrådet for De europæiske Fællesskaber, som består af repræsentanter for de ni medlemsstater, er den institution, som det påhviler at træffe de vigtigste afgørelser med hensyn til Fællesskabets fortsatte virksomhed; det er Rådet, der normalt optræder som Fællesskabets lovgivende myndighed. Det har i de seneste år afholdt mellem 60 og 80 samlinger årligt og udsteder hvert år flere hundrede retsakter (forordninger, direktiver, beslutninger, afgørelser, osv.).

De fleste af disse tekster offentliggøres i deres fulde ordlyd i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Bortset fra disse officielle bekendtgørelser har Rådets generalsekretariat imidlertid påtaget sig hvert år i et enkelt bind at give en så komplet oversigt som muligt over Rådets virksomhed på de forskellige områder, som henhører under Fællesskabets virkefelt: »Oversigt over Rådets virksomhed«. 24. bind i denne række, der omfatter perioden fra 1. januar til 31. december 1976, er netop udkommet.

Dette bind på 264 sider indeholder til orientering for internationale organisationer, forskningsinstitutter, faglige sammenslutninger og interesserede privatpersoner, ikke blot en oversigt over Rådets retsakter og drøftelser samt forberedelserne hertil, men også oplysninger om den politiske og økonomiske sammenhæng, som dette arbejde indgår i, samt hvilken betydning dette arbejde har for De europæiske Fællesskabers virke.

280 sider, DK, D, E, F, I, NL

Pris pr. nummer:	FB 200,—	DKR. 32,80	DM 13,—	FF 27,—
	Lit 4 700	Fl 13,60	£ 3,20	US \$ 5,50

---

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
Boîte postale 1003, Luxembourg